

TEXTOS UNIVERSITÁRIOS DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS



A 374469

LATIM E ROMANCE NA SEGUNDA METADE DO SÉCULO XI

**Análise scripto-linguística de documentos notariais
do *Liber Fidei* de Braga de 1050 a 1110**

António Henrique de Albuquerque Emiliano

FUNDAÇÃO CALOUSTE GULBENKIAN

Fundação para a Ciência e a Tecnologia

MINISTÉRIO DA CIÊNCIA E DO ENSINO SUPERIOR

ÍNDICE

NOTA PRÉVIA	9
AGRADECIMENTOS	11
Capítulo 1	
Introdução: considerações gerais sobre o estudo da documentação notarial latino-portuguesa	13
1.1 Pressupostos e aspectos introdutórios	15
1.2 Polimorfismo gráfico da escrita notarial	21
1.3 Formas tradicionais vs. formas desviantes: a hipótese logográfica	31
1.4 Funcionalidade contemporânea dos textos notariais: aceitabilidade e interpretabilidade	36
1.5 Latinidade notarial e tradição discursiva	41
1.6 Tradicionalidade na escrita notarial e inovação ortográfica	46
1.7 Mudança cumulativa e tendência homeostática da escrita notarial	48
1.8 Modelos representacionais vs. modelos operacionais	51
1.9 Algumas formulações gerais	54
1.10 Latim e romance na segunda metade do século XI: o impacto da reforma gregoriana no território português	56
Capítulo 2	
O Corpus de Textos Notariais do Liber Fidei (<i>Liber Testamentorum I</i>, 1050-1110): apresentação e descrição	79
2.1 O Liber Fidei	80
2.2 A edição de Avelino de Jesus da Costa	92
2.3 Descrição e critérios de organização do Corpus	96
2.4 Tipologia documental	108

Capítulo 3

Originais vs. cópias: variância linguística na tradição dos documentos notariais do Liber Fidei do século XI	127
3.1 Documentos bracarenses originais do século XI em letra visigótica.....	128
3.2 Colação de documentos originais do século XI em letra visigótica com as cópias do Liber Testamentorum I	167
3.3 Avaliação das variantes linguísticas entre documentos originais e cópias do Liber Fidei (<i>Liber Testamentorum I</i>).....	200
3.4 Conclusões sobre a variância linguística na tradição dos documentos do Liber Fidei	285

Capítulo 4

Aspectos de variação e mudança scripto-linguística na documentação notarial do Liber Fidei (1050-1110)	289
4.1 Objectivos gerais.....	290
4.2 Propostas para uma tipologia contrastiva latim/romance	298
4.3 Critérios de análise de variantes inter-textuais	314
4.4 Levantamento e quantificação de variantes	319
4.5 Algumas conclusões	374
Apêndices	381
1. Critérios de transcrição dos documentos do Corpus de Textos Notariais do Liber Fidei	381
2. Conteúdo documental do Corpus de Textos Notariais do Liber Fidei	387
3. Corpus de Textos Notariais do Liber Fidei (1050-1110): transcrição dos textos	407
4. Concordâncias	633
Referências	707